

Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 5

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises



N'e pâ Tsalandé !

Ouna poura fèmala l'avi maryâ on choulon. On dzoa chè betâye a l'idé dè chavè vouéro che n'omo l'avi bu. I moujâvè dè vèlyi l'arouvâye dè chti déri. Teché ke vin d'on galé pâ, ma bi drê. In viyin cha féna chu la loyèta avui ouna bouji, chè betè a dre :

Ma dathe, tyè fathe lé hô avui ouna bouji ? Po ha né, èthê trantyila, n'avi bu tyè dou kou trè dèci. On ôtr'yâdzo, l'avê on piti ôtyè dèpye pèchke i dèmandâvè a cha féna portyè ke l'avi duvè bouji. E portan n'in d'avi tyè ouna.

L'afére l'è pye mô jelâye, la né dou vouête dè déthenbre. Le pouro Djan d'la vinye n'èthi pâ rintra po marin-dâ. Vè nov'ârè, la féna l'avi apèchu kokon ke tsebrotâvè dèvan la méjon i prin cha bouji è va chu la loyèta. In viyin la pitita hyêrtâ, l'omo l'a de :

— No chin pâ le vintè-thin dè déthenbre por imprindre ti lè lanpion dou bochon dè Tsalandè !

E portan cha féna n'avi tyè na bouji ?

Maryeta Bongâ.

Alenâdè vo

Du ly a on pâr dè j'an, lè dzin dè chta tèra vouèton prâ de la pâ dè la lena. Lè chavin, lè fouartè tithè, i van au défi por li arouvâ lè premi, chè tapolon lè chèrvalé por trovâ ouna fuja ke porè fère la vétore chin répjia. I dion dza ke cherè po l'an kevin pro chur, è lô mimo che l'an adi lè pi chu tèra, l'an la titha din la lena dzouar'éné.

Inkotchidè vo, nô k'âmon lè bî voyâdzo, ho ke travon la tera tru bâcha, hô ke chè travon on bokon charâ chu chta bôla poron tzandgi dè patyi. On lé troverè po-t'ithre à loyî dè puchin bî mochi pâ tru tehiè. Du bâ per-inke chinbiè ke l'y è puchintamin in koutha, ma chu chta pièneta, ly a de j'indrè yo lé è pâ tan pian tiè chin, rintiè déemandâ a hô ke van fénâ pè lé tsau. I dionachebin ke l'y a pâ dè revè, to lè a l'adrè è bin alena, chin va chin dre. N'ochi pâ pouère de rin lè trovâ a medji, vo j'i chur aprè ke le mè de la lèna — lune de miel — lè chin ke li a de meya, ti hô ke l'an agothâ n'in ré démandon.

Au siècle pachâ, on cherten Jule dè Vernè l'avi ekri on lèvro yo l'avè preyn to chin, ma lè dzin ch'in rijan dè li è le tinian por'on manifè, on tôkâ.

In to ka, che vô dechidâdé de fère le voyâdzo, prindé adi ouno lotâ de taba, on dju dè kârté in atindin le retoua, me chu léchi dre ke po le momin bayeron tie la chinpia korcha. Kan vo revindrè no j'echpèrin ke vo charé adi le patè.

Tsèrafu.

Une revue folklorique comme la nôtre, pour devenir bien vivante sur le plan romand, a besoin de la collaboration de tous.

On bî du-vel-né

(Patois de la Broye fribourgeoise)

I

*Lè l'âra, yiô lè tsan, lè z'aobrou è lè hyâ,
Dzemoton l'on boun'è z'ôdeu, dan l'aî tô dâ.
L'ombrouû chu lè gréthao ; vin à tsô poû è lè gréthè,
Ke chanton vini la né sè cutzon dan l'on joyè.*

II

*Le viyou Bornî tsantè dévan la mézon,
Dan l'ivuè hyôra, tsî son gâlé redzingon.
Tot'è tranthyloû, lè le dzo ke sè hyinnè.
In fenirè dè hyâ hyoron dan l'on tyéssè.*

III

*Le Lé keman on merya, lé d'âvo breyè,
Folao d'in fû dô dzo tranthylisao sè repouzè.
L'ena aprî l'otrâ in si bî du-vel-né,
Lè z'éthaolè sè beton chu la roba dè la né.*

VI

*La dzornao ke s'abadè, l'è zuva on poû groba,
Lè z'omou folao chu le ban sètzon l'on châ.
La hyôtze brinnè dzoyâza dan le viyou hyôtzi,
Nô fao moujao à Dyû ke nô z'a tô bâyî.*

V

*S'in brî la viye mézon, avrè sè fenirè,
Yiô l'odeu dô fin tô frè ingrandzî rintrè.
Keman li pantzî chu la kanpanye mon ka,
Sè rinpyè d'ombrouû dè sondzou è dè frétehyâ.*

Numa Rosset.